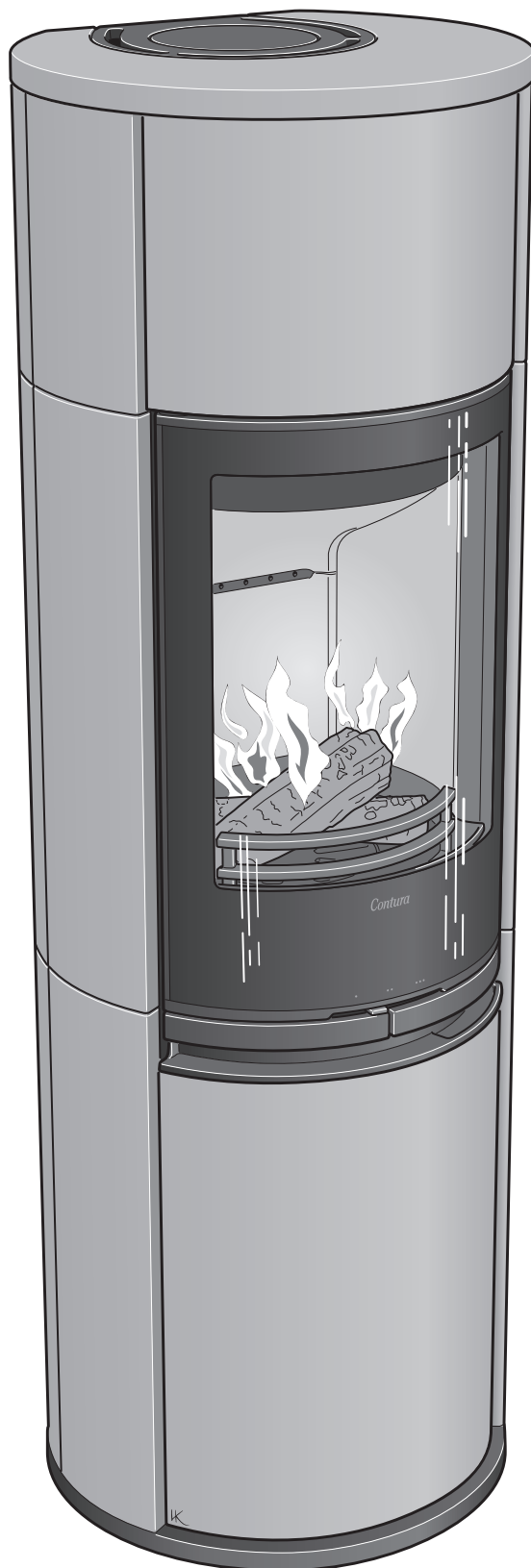


# *Contura*

C690AG Style



**SE**

|                      |    |
|----------------------|----|
| Fakta                | 3  |
| Installationsavstånd | 4  |
| Prestandadeklaration | 5  |
| Montering            | 39 |

**DE**

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Fakten                | 7  |
| Installationsabstände | 8  |
| Leistungsdeklaration  | 9  |
| Montage               | 39 |

**NO**

|                      |    |
|----------------------|----|
| Fakta                | 11 |
| Installasjonsavstand | 12 |
| Ytelseserklæring     | 13 |
| Montering            | 39 |

**FR**

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Données Techniques          | 15 |
| Distances d'installation    | 16 |
| Déclaration des performance | 17 |
| Montage                     | 39 |

**GB**

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Facts                      | 19 |
| Installation distances     | 20 |
| Declaration of performance | 21 |
| Assembly                   | 39 |

**DK**

|                      |    |
|----------------------|----|
| Fakta                | 23 |
| Installationsafstand | 24 |
| Præstationserklæring | 25 |
| Montering            | 39 |

**FI**

|                     |    |
|---------------------|----|
| Tiedot              | 27 |
| Asennusetäisyys     | 28 |
| Suoritusasoilmoitus | 29 |
| Asennus             | 39 |

**IT**

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Dati Tecnici                 | 31 |
| Distanze di sicurezza        | 32 |
| Dichiarazione di prestazione | 33 |
| Montaggio                    | 39 |

**NL**

|                     |    |
|---------------------|----|
| Gegevens            | 35 |
| Installatieafstand  | 36 |
| Prestatieverklaring | 37 |
| Monteren            | 39 |

## Données Techniques



3-9 kW



1650 mm



540 mm



495 mm



240 kg

Puissance nominale  
Taux de rendement

6 kW  
86 %

**Agrément selon :**  
Norme européenne EN-13240  
NS 3059 (Norvège)  
BImSchV.2 (Allemagne)  
Art. 15a B-VG (Autriche)  
Clean Air Act. (UK)



### Le poêle peut devenir très chaud

Certaines parties du poêle deviennent extrêmement chaudes en cours de fonctionnement et peuvent provoquer des brûlures. Une importante quantité de chaleur rayonne par la vitre du poêle. Éloignez les matériaux inflammables à la distance de sécurité prescrite. Si on laisse couvrir le feu, on risque de provoquer une inflammation rapide de gaz, susceptible d'être à l'origine de blessures et de dégâts matériels.

### Installation réalisée par un professionnel

Pour garantir le fonctionnement et la sécurité du poêle, il est recommandé de le faire installer par un professionnel. Consultez l'un de nos revendeurs qui pourra vous communiquer le nom de monteurs agréés.

### Déclaration de construction

Ces instructions principales peuvent donner des conseils qui contreviennent aux règlements de construction nationaux. Veuillez vous référer aux instructions complémentaires ou vous renseigner auprès de l'autorité locale compétente pour tout conseil concernant les règlements de construction.

L'installation du foyer et la réalisation de la cheminée exigent le dépôt d'une déclaration de construction aux autorités compétentes. Le propriétaire de l'habitation est personnellement responsable de la conformité aux règlements et aux normes en vigueur. Il lui incombe de faire agréer l'installation par un service d'inspection qualifié. À toutes fins utiles, prévenez également votre ramoneur de l'existence d'une nouvelle installation.

### Structure portante

S'assurer que le solivage en bois du plancher supporte la charge du poêle et de la cheminée. Le poêle et la cheminée peuvent normalement être placés sur le solivage en bois d'une maison familiale ordinaire tant que leur poids total n'excède pas 400 kg.

### Plaque de sol

Afin de protéger le sol contre les projections de braises, un sol inflammable doit toujours être protégé par une plaque de sol. Celle-ci doit couvrir une surface de 300 mm devant le foyer et 100 mm de chaque côté, ou une distance supplémentaire de 200 mm de chaque côté de l'ouverture. La plaque de sol peut être constituée par exemple de pierre naturelle, de béton, de métal ou de verre. Une plaque de sol en verre est disponible en option pour ces modèles.

### Inspection finale de l'installation

Avant de mettre en service le poêle, l'installation doit être inspectée par un ramoneur agréé. Avant d'allumer le feu pour la première fois, bien lire les « Instructions d'allumage et d'utilisation ».

## Raccordement à la cheminée

- Le poêle doit être raccordé à une cheminée dimensionnée pour une température des gaz de fumée de 400°C.
- Le diamètre extérieur du manchon de raccordement est de Ø 150 mm.
- Normalement, le tirage de cheminée pendant le fonctionnement nominal de l'appareil doit être compris entre 20 et 25 Pa à proximité du manchon de raccordement. Le tirage est influencé par la longueur de la cheminée ainsi que par sa section et son étanchéité. La longueur minimale recommandée de la cheminée est de 3,5 m et la section conseillée est de 150-200 cm<sup>2</sup> (140-160 mm de diamètre).
- Un conduit de fumées qui comporte des déviements brusques et un appel d'air horizontal aura un tirage réduit. La longueur maximale d'un conduit de cheminée horizontal est d'un mètre, à condition que sa section verticale soit d'au moins 5 m.
- Le conduit de cheminée doit pouvoir être nettoyé sur toute sa longueur et les plaques de ramonage doivent être facilement accessibles.
- Vérifier soigneusement que la cheminée est étanche et qu'il n'y a pas de fuites au niveau des trappes de ramonage et des raccordements., voir la page 40.

## Alimentation en air de combustion

Les exigences d'arrivée d'air frais dans une pièce sont plus grandes, lorsqu'un poêle y est installé. L'air peut être alimenté de manière indirecte au moyen d'une prise d'air mise en place dans le mur extérieur de la pièce, ou directement par un conduit relié à l'extérieur et raccordé au manchon sur le dessous du poêle. La combustion consomme environ 15 m<sup>3</sup> par heure.

Le manchon de raccordement de l'air comburant a un diamètre extérieur de 67 mm. Pour les conduits de plus de 1 m de long, installer un conduit de 100 mm de diamètre et une prise d'air du diamètre correspondant.

Dans les espaces chauffés, le conduit devra être isolé contre la condensation par de la laine minérale de 30 mm dotée d'une membrane barrière d'humidité. Lors de la mise en œuvre, il est également important de colmater autour du trou à travers le mur (ou le sol) avec du mastic d'étanchéité.

Un flexible de 1 mètre, isolé contre la condensation, pour l'air de combustion, est disponible comme accessoire, voir la page 42.

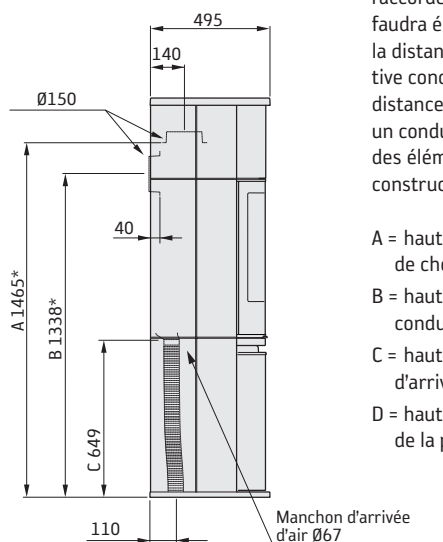
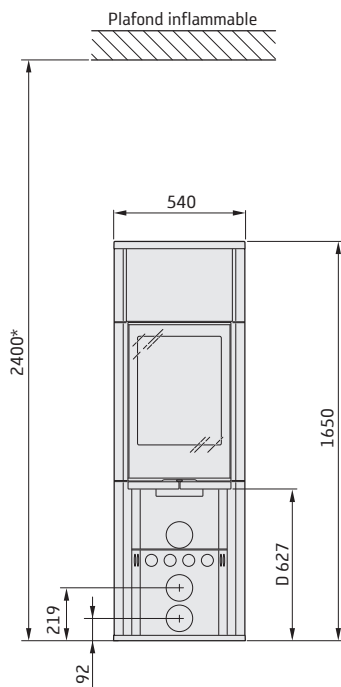
## Distances d'installation

## C690AG Style

**SI LE POÊLE EST PLACÉ SUR UNE PLAQUE PIVOTANTE (OPTION),** les distances d'installation indiquées ci-dessous ne sont pas valables. Vous reporter à la notice de montage de la plaque pivotante.



La plaque de sol indépendante en verre (option) augmente la hauteur de raccordement à la cheminée de 10 mm.



La distance minimale devant l'ouverture du poêle à un élément de construction ou d'ameublement inflammable doit être de 1,2 mètre.

Les plans cotés montrent uniquement les distances d'installation minimales pour le poêle. Lors du raccordement à une cheminée, il faudra également tenir compte de la distance de sécurité normative concernant la cheminée. La distance minimale de sécurité entre un conduit de cheminée non isolé et des éléments inflammables de la construction est de 300 mm.

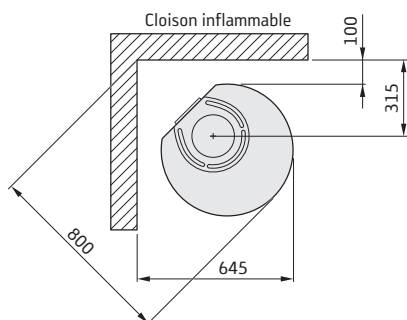
A = hauteur du sol au raccordement de cheminée par le haut

B = hauteur du sol au centre c/c du conduit arrière de cheminée

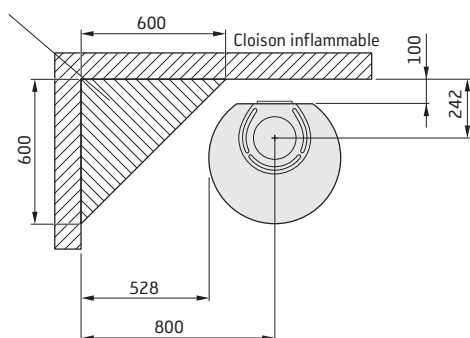
C = hauteur du sol au manchon d'arrivée d'air

D = hauteur du sol au bord inférieur de la porte

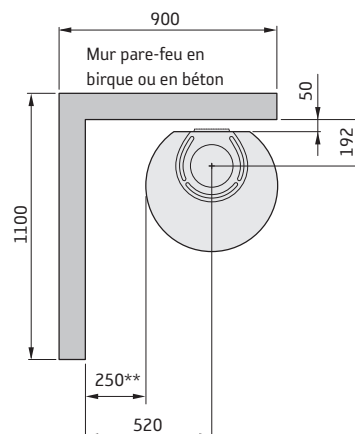
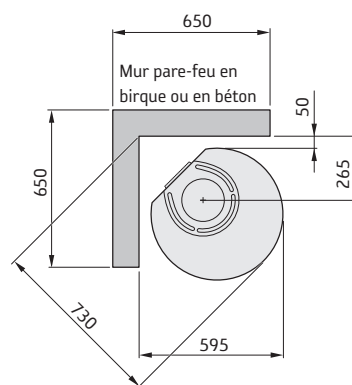
## INSTALLATION CONTRE UNE CLOISON ININFLAMMABLE



Zone admise pour tout élément de construction inflammable



## INSTALLATION CONTRE UN MUR PARE-FEU



\* Si le poêle est placé sur une plaque de sol en verre par exemple (en option), la hauteur à partir du sol est modifiée d'une valeur correspondant à l'épaisseur de la plaque de sol (10 mm pour une plaque de sol indépendante en verre).

\*\* Pour éviter de décolorer la peinture de la cloison ininflammable, nous recommandons de respecter les mêmes distances latérales que pour un mur inflammable.

## Déclaration des performances conformément au Règlement (EU) 305/2011

N° C690A-CPR-191219

# Contura

### PRODUIT

|                                              |                                                      |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Désignation de type                          | Poêle à combustibles solides                         |
| Code d'identification unique du produit type | Contura 690A                                         |
| Usage prévu du produit                       | Chauffage des locaux dans les bâtiments résidentiels |
| Combustible                                  | Bois de chauffage                                    |

### FABRICANT

|         |                                                        |
|---------|--------------------------------------------------------|
| Nom     | NIBE AB / Contura                                      |
| Adresse | Box 134, Skulptörvägen 10<br>SE-285 23 Markaryd, Suède |

### SYSTÈME D'ÉVALUATION ET DE VÉRIFICATION

|                   |                                             |
|-------------------|---------------------------------------------|
| Selon AVCP        | Système 3                                   |
| Norme européenne  | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007           |
| Organisme notifié | Rein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle, NB 1625. |

### PERFORMANCES DÉCLARÉES

| CARACTÉRISTIQUES ESSENTIELLES                                                    | PERFORMANCES                                                                                                 | SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES HARMONISÉES |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Sécurité incendie                                                                | Assure                                                                                                       | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007     |
| Réaction au feu                                                                  | A1                                                                                                           |                                       |
| Distance minimale à respecter par rapport aux matériaux combustibles adjacents   | Arrière : 100 mm<br>Côté : 507 mm<br>Plafond : 720 mm<br>Face avant : 1200 mm<br>Sol : 0 mm<br>Coin : 100 mm |                                       |
| Risque de projections de braises                                                 | Assure                                                                                                       |                                       |
| Possibilités de nettoyage                                                        | Assure                                                                                                       |                                       |
| Émissions provenant de la combustion                                             | CO : 0,08%                                                                                                   |                                       |
| Températures de surface                                                          | Assure                                                                                                       |                                       |
| Température de la poignée                                                        | Assure                                                                                                       |                                       |
| Résistance mécanique                                                             | Assure                                                                                                       |                                       |
| Température dans l'espace pour le stockage du bois                               | Assure                                                                                                       |                                       |
| Puissance nominale                                                               | 6,0 kW                                                                                                       |                                       |
| Rendement                                                                        | 86,0%                                                                                                        |                                       |
| Température des fumées à la puissance nominale                                   | 206°C                                                                                                        |                                       |
| Température des fumées dans le conduit de raccordement en fonctionnement nominal | 247°C                                                                                                        |                                       |

Le soussigné est seul responsable de la fabrication et de la conformité des performances déclarées.



**Niklas Gunnarsson**, Responsable de division NIBE STOVES  
Markaryd (suède), le jeudi 19 décembre 2019



## Déclaration de conformité UE

|           |                                                     |
|-----------|-----------------------------------------------------|
| Fabricant | NIBE AB / Contura                                   |
| Adresse   | Box 134, Skulptörvägen 10<br>285 23 Markaryd, Suède |
| E-mail    | info@contura.se                                     |
| Site web  | www.contura.eu                                      |
| Téléphone | +46 433 275100                                      |

# Contura

| LA PRÉSENTE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EST DÉLIVRÉE SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITÉ POUR LE PRODUIT SUIVANT : |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------|-----------------|
| Appellation commerciale                                                                                      |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Série Contura 600 Style: 610 (A) / 620 (T) / 690 (A/T) |                                                                                  |                     |         |                 |
| Identification du produit                                                                                    |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | www.contura.eu                                         |                                                                                  |                     |         |                 |
| L'OBJET DE LA DÉCLARATION DÉCRITE CI-DESSUS EST CONFORME AUX RÉGLEMENTATIONS SUIVANTES :                     |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| LÉGISLATION D'HARMONISATION DE L'UNION CONCERNÉE :                                                           |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | NORMES HARMONISÉES CONCERNÉES :                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Directive 2009/125/CE                                                                                        |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007                          |                                                                                  |                     |         |                 |
| Règlement (UE) 2015/1185                                                                                     |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | CEN/TS 15883:2010                                      |                                                                                  |                     |         |                 |
| Règlement (UE) 2015/1186                                                                                     |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Règlement (UE) 2017/1369                                                                                     |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Règlement (UE) 305/2011                                                                                      |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| DOCUMENTATION TECHNIQUE                                                                                      |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Fonction de chauffage indirect :                                                                             |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Non                                                    |                                                                                  |                     |         |                 |
| Puissance thermique directe :                                                                                |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 6,0 kW                                                 |                                                                                  |                     |         |                 |
| Indice d'efficacité énergétique (IEE) :                                                                      |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 114,7                                                  |                                                                                  |                     |         |                 |
| Rapport d'essai                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | RRF 40 17 4615, NB 1625                                |                                                                                  |                     |         |                 |
| COMBUSTIBLE                                                                                                  | COMBUSTIBLE DE RÉFÉRENCE | AUTRE COMBUS-<br>TIBLE ADAPTÉ                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | η <sub>s</sub> (%)                                     | ÉMISSIONS À LA PUISSANCE THERMIQUE NOMINALE                                      |                     |         |                 |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | PM                                                                               | COG                 | CO      | NO <sub>x</sub> |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | mg/Nm³ (13 % O <sub>2</sub> )                                                    |                     |         |                 |
| Bûches de bois présentant un taux d'humidité 25 %                                                            | Oui                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 76,0                                                   | < 40                                                                             | < 120               | < 1 500 | < 200           |
| Bois comprimé présentant un taux d'humidité < 12 %                                                           | Non                      | Oui                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 76,0                                                   | < 40                                                                             | < 120               | < 1 500 | < 200           |
| Autre biomasse ligneuse                                                                                      | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Biomasse non ligneuse                                                                                        | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Anthracite et charbon vapeur                                                                                 | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Coke solide                                                                                                  | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Coke de basse température                                                                                    | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Charbon bitumineux                                                                                           | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Briquettes de lignite                                                                                        | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Briquettes de tourbe                                                                                         | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Briquettes constituées d'un mélange de combustibles fossiles                                                 | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Autres combustibles fossiles                                                                                 | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Briquettes constituées d'un mélange de biomasse et de combustible fossile                                    | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| Autre mélange de biomasse et de combustible solide                                                           | Non                      | Non                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| CARACTÉRISTIQUES POUR UNE UTILISATION AVEC LE COMBUSTIBLE DE RÉFÉRENCE                                       |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |
| CARACTÉRISTIQUE                                                                                              | SYMBOLE                  | VALEUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | UNITÉ                                                  | CARACTÉRISTIQUE                                                                  | SYMBOLE             | VALEUR  | UNITÉ           |
| PUISSANCE THERMIQUE                                                                                          |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | EFFICACITÉ UTILE, BASÉE SUR LE POUVOIR CALORIFIQUE INFÉRIEUR (PCI)               |                     |         |                 |
| Puissance thermique nominale :                                                                               | P <sub>nom</sub>         | 6,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | kW                                                     | Efficacité utile à la puissance thermique nominale                               | η <sub>th,nom</sub> | 86,0    | %               |
| PUISSANCE ÉLECTRIQUE AUXILIAIRE                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | TYPE DE RÉGULATION DE LA PUISSANCE THERMIQUE/TEMPÉRATURE AMBIANTE                |                     |         |                 |
| À la puissance thermique nominale                                                                            | e <sub>lmax</sub>        | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | kW                                                     | Puissance thermique à un seul étage, sans régulation de la température ambiante  |                     |         | Oui             |
| À la puissance thermique minimale                                                                            | e <sub>lmin</sub>        | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | kW                                                     | Deux étages manuels ou plus, sans régulation de la température ambiante          |                     |         | Non             |
| En mode Attente                                                                                              | e <sub>lSB</sub>         | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | kW                                                     | Avec régulation de la température ambiante par thermostat mécanique              |                     |         | Non             |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | Avec régulation électronique de la température ambiante                          |                     |         | Non             |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | Avec régulation électronique de la température ambiante et minuteur journalier   |                     |         | Non             |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | Avec régulation électronique de la température ambiante et minuteur hebdomadaire |                     |         | Non             |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | AUTRES OPTIONS DE COMMANDE                                                       |                     |         |                 |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | Régulation de la température ambiante, avec détection de présence                |                     |         | Non             |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | Régulation de la température ambiante, avec détection de fenêtre ouverte         |                     |         | Non             |
|                                                                                                              |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        | Avec option de commande à distance                                               |                     |         |                 |
| Précautions spécifiques au montage, à l'installation ou à l'entretien.                                       |                          | La protection incendie et les distances de sécurité par rapport aux matériaux de construction combustibles doivent être respectées en toutes circonstances. Une alimentation en air de combustion suffisante doit toujours être garantie. Les systèmes d'aspiration d'air peuvent interférer avec l'alimentation en air de combustion. |                                                        |                                                                                  |                     |         |                 |

Le soussigné est responsable de la fabrication et de la conformité aux performances déclarées.



Niklas Gunnarsson, Responsable commercial NIBE STOVES  
Markaryd, 1er janvier 2022



## SE Montering

Om insatsen behöver läggas ned för att förflyttas bör lösa delar demonteras. Demontering av eldstadsbeklädnad beskrivs i slutet av denna anvisning.

- 1 Galler
- 2 Rostertallrik
- 3 Lock till botten
- 4 Eldstadsbeklädnad (Vermiculit)
- 5 Typskylt
- 6 Brasbegränsare

## FR Avant de procéder au montage

Les éléments non fixés devront être déposés si l'insert doit être couché pour être déplacé. Le démontage de l'habillage du foyer est décrite à la fin de ce document.

- 1 Grille
- 2 Grille de décendrage
- 3 Couvercle de fond
- 4 Habillage du foyer (Vermiculite).
- 5 Plaque signalétique
- 6 Pare-bûches

## FI Ennen asennusta

Jos tulipesä pitää siirtää kyljellään, irto-osat pitää irrottaa. Tulipesän verhoilun irrotus kuvataan ohjeen lopussa.

- 1 Säleikkö
- 2 Ruostumaton teräslautanen
- 3 Pohjakansi
- 4 Tulipesän verhoitus (vermikulitti)
- 5 Tyypikilpi
- 6 Suojareunus

## DE Vor der Montage

Wenn der Einsatz in liegender Position versetzt werden muss, sind lose Komponenten zu demontieren. Die Demontage der Brennraumauskleidung wird am Ende dieser Anleitung beschrieben.

- 1 Gitter
- 2 Rostteller
- 3 Bodenabdeckung
- 4 Brennraumauskleidung (Vermiculit)
- 5 Typenschild
- 6 Stehrost

## GB Prior to installation

If the insert needs to be put down to be moved, loose components should be removed. Removal of the hearth cladding is described at the end of these installation instructions.

- 1 Grille
- 2 Grate disc
- 3 Base cover
- 4 Hearth cladding (Vermiculite)
- 5 Type plate
- 6 Fire bars

## IT Prima del montaggio

Se è necessario smontare l'inserto per spostarlo, rimuovere prima i componenti liberi. La procedura di smontaggio del rivestimento del focolare è descritta alla fine delle presenti istruzioni.

- 1 Griglia
- 2 Griglia del braciore
- 3 Coperchio del fondo
- 4 Rivestimento interno del focolare (vermiculite).
- 5 Etichetta prodotto
- 6 Fermalegna

## NO Før montering

Hvis innsatsen må legges ned for å flyttes, bør løse deler demonteres. Demontering av brennplater og hvelv er beskrevet mot slutten av denne veiledningen.

- 1 Gitter
- 2 Rist
- 3 Løkk til bunnen
- 4 Brennplater og hvelv (vermikulitt)
- 5 Typeskilt
- 6 Kubbestopper

## DK Før opstilling

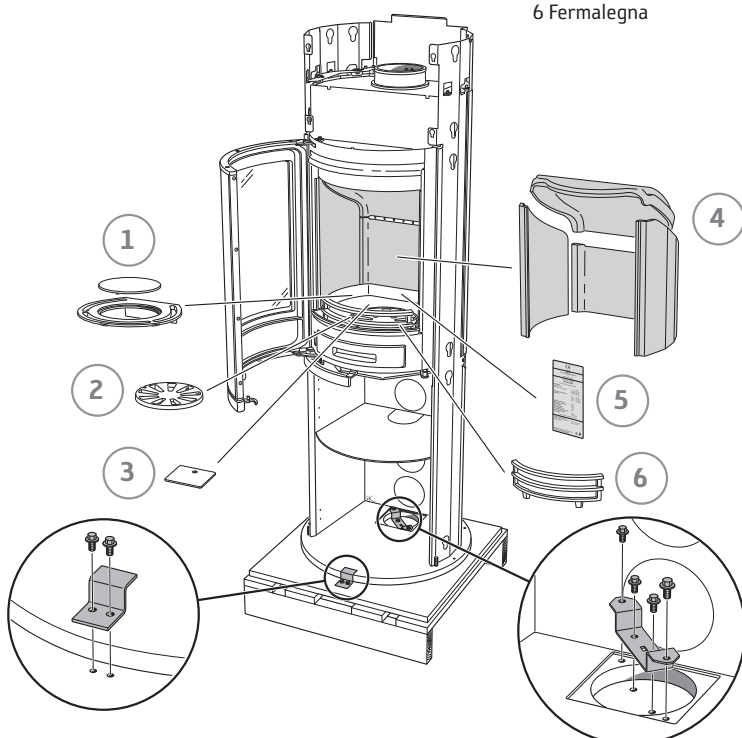
Hvis indsatsen skal lægges ned for at blive flyttet, bør løsdele afmonteres. Afmontering af ovnbeklædning beskrives i slutningen af denne vejledning.

- 1 Gitter
- 2 Rund askerist
- 3 Dæksel til bund
- 4 Ovnbeklædning (Vermiculite)
- 5 Typeskilt
- 6 Brændeholder

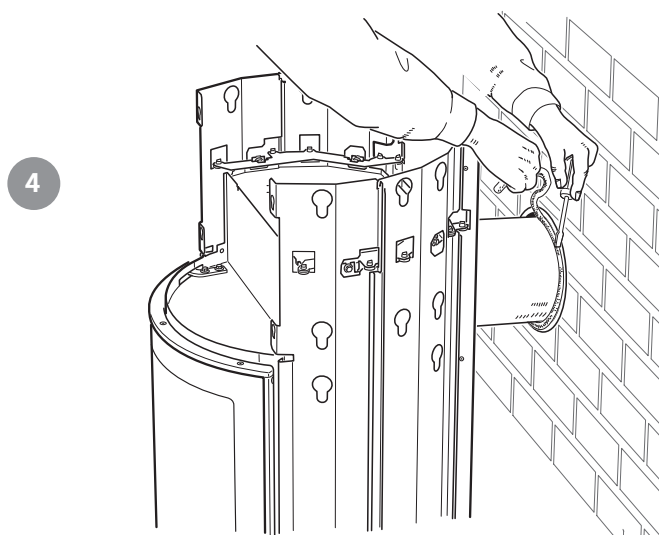
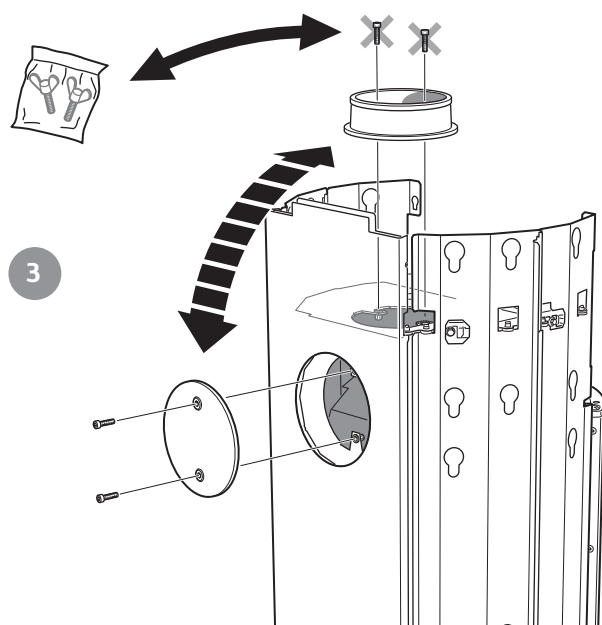
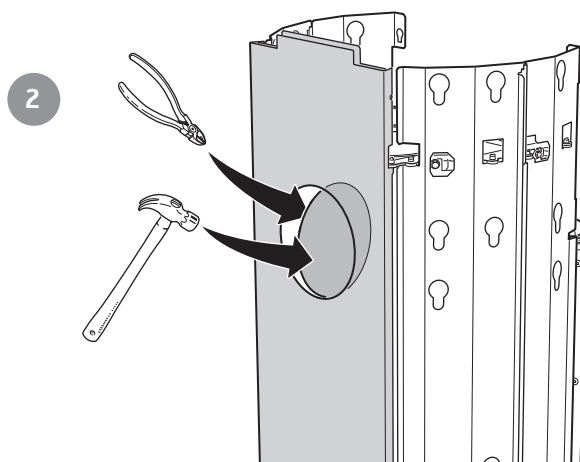
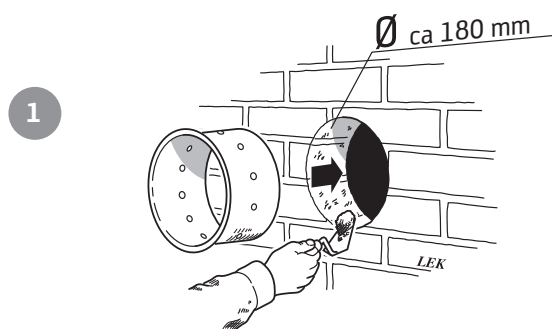
## NL Voorafgaand aan montage

Als de inzet liggend moet worden verplaatst, moeten losse onderdelen worden gedemonteerd. De demontage van de haardbekleding wordt beschreven aan het eind van deze instructies.

- 1 Rooster
- 2 Roosterschijf
- 3 Deksel bodem
- 4 Haardbekleding (vermiculiet)
- 5 Typeplaatje
- 6 Houtvanger



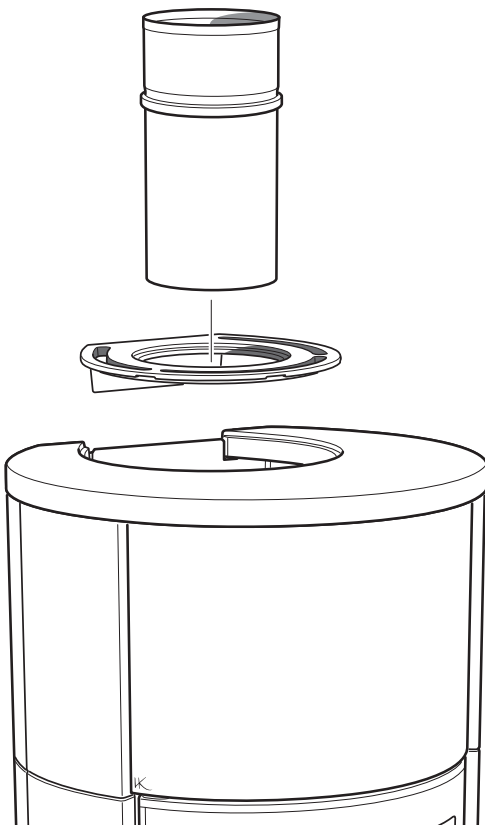
- SE Bakåtanslutning till murad skorsten
- DE Rückseitiger Anschluss an einen gemauerten Schornstein
- NO Bakmontering til murt skorstein
- FR Raccordement par l'arrière à une cheminée de maçonnerie
- GB Rear connection to a masonry chimney
- DK Tilslutning bagud til muret skorsten
- FI Liitäntä taaksepäin muurattuun savupiippuun
- IT Collegamento alla canna fumaria in muratura dal retro della stufa
- NL Achterwaartse aansluiting op een gemetselde schoorsteen





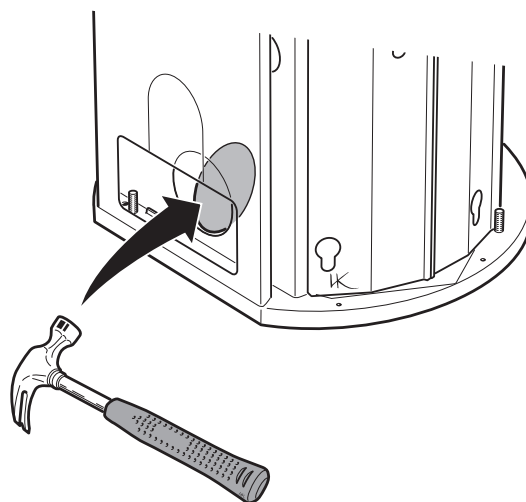


- SE** Toppanslutning till skorsten  
Varmluftsgallret måste vara monterat innan skorstenen toppansluts.
- DE** Oberseitiger Anschluss an den Schornstein  
Das Warmluftgitter muss montiert sein, bevor ein Schornsteinanschluss an der Oberseite erfolgt.
- NO** Toppmontering til skorstein  
Varmluftsgitteret må være montert før skorsteinen topptilkobles.
- FR** Raccordement par le haut  
Monter la grille d'air chaud avant le raccordement à la cheminée par le haut.
- GB** Top connection to the chimney  
The hot air grille must be installed before chimney top connection.
- DK** Toptilslutning til skorsten  
Varmluftstristen skal være monteret, før skorstenen toptilsluttes.
- FI** Liitäntä ylöspäin savupiippuun  
Lämminilmaritilä pitää asentaa ennen savupiipun liitäntää ylöspäin.
- IT** Collegamento alla canna fumaria dal piano della stufa  
Prima di collegare la canna fumaria al piano della stufa, assicurarsi che la griglia dell'aria calda sia montata.
- NL** Boven aansluiting op een schoorsteen  
Het heteluchtrooster moet zijn gemonteerd, voordat de schoorsteen op de bovenaansluiting wordt aangesloten.

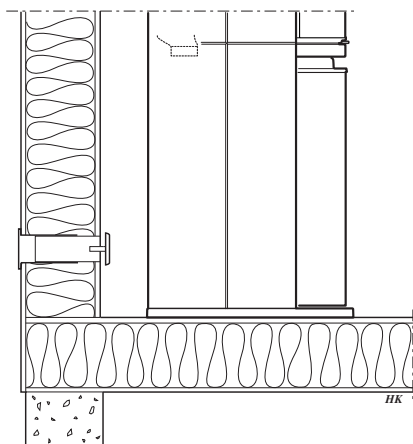




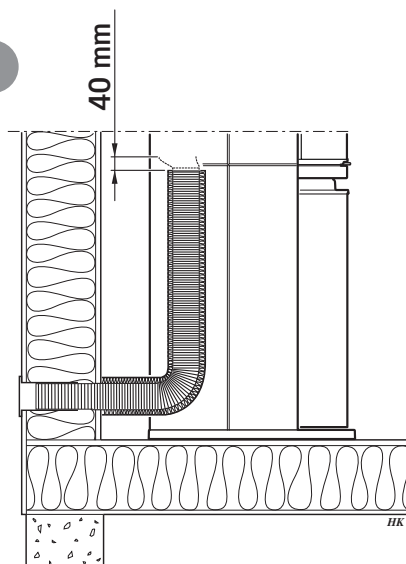
- SE Tilluft
- DE Zuluft
- NO Tilluft
- FR Arrivée d'air
- GB Supply
- DK Forbrændingsluft
- FI Tuloilma
- IT Alimentazione dell'aria
- NL Toevoerlucht



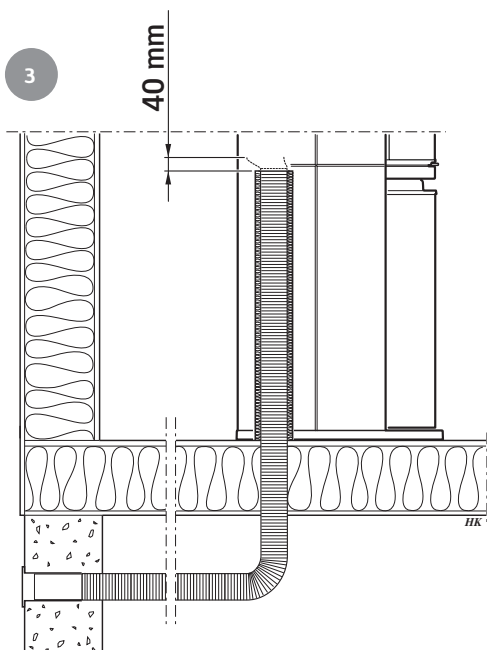
1



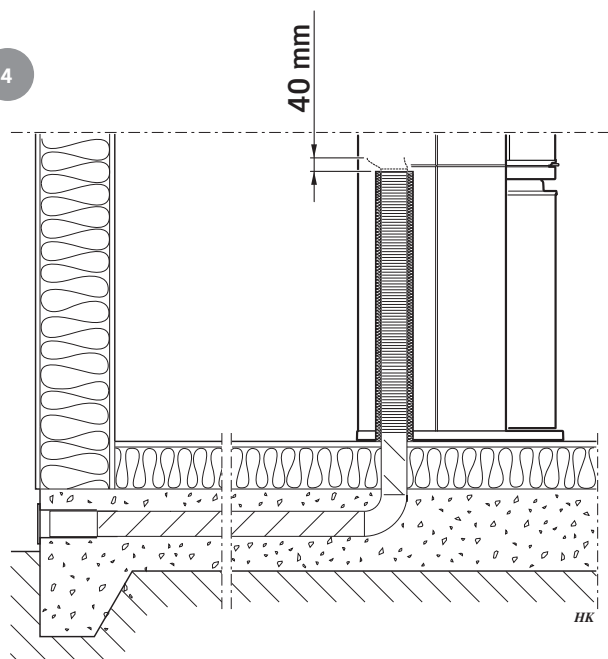
2

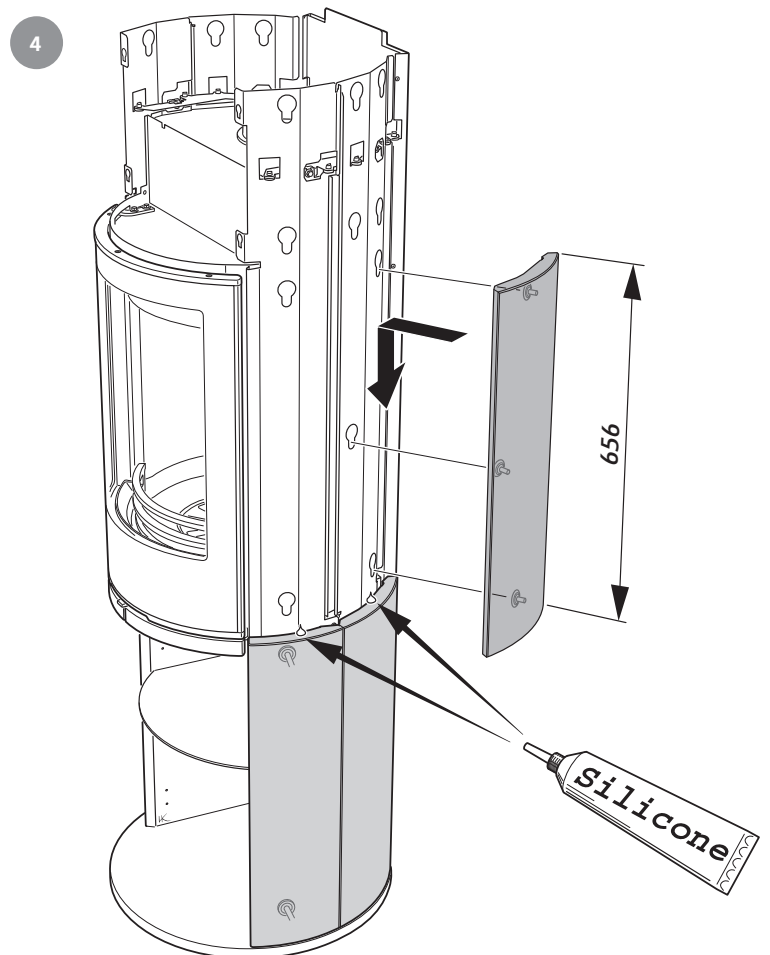
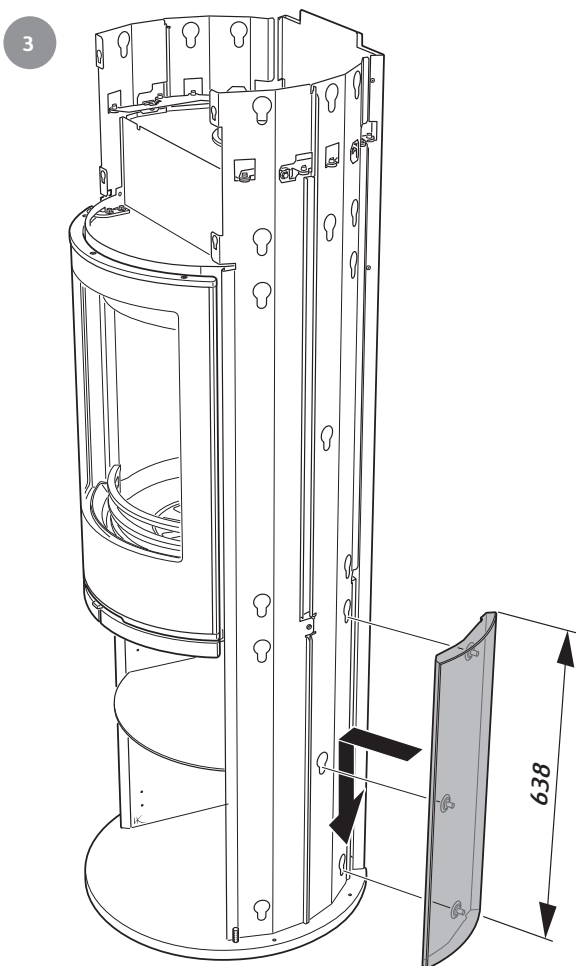
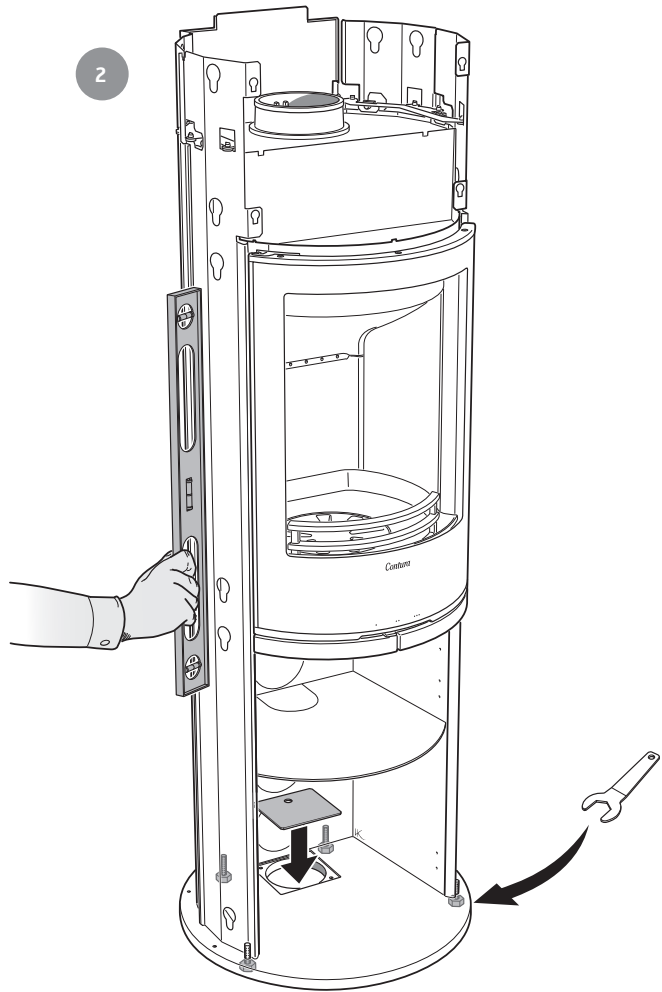
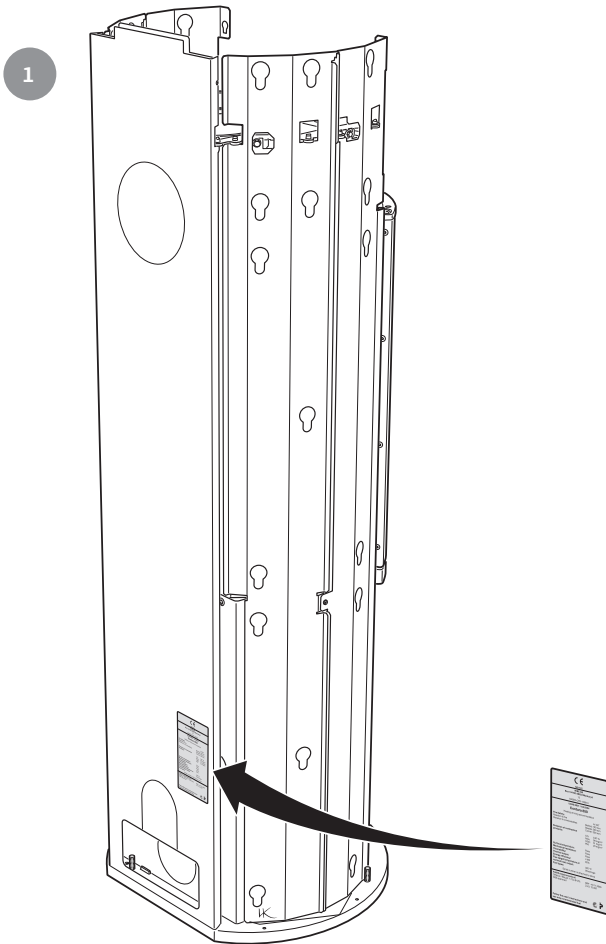


3



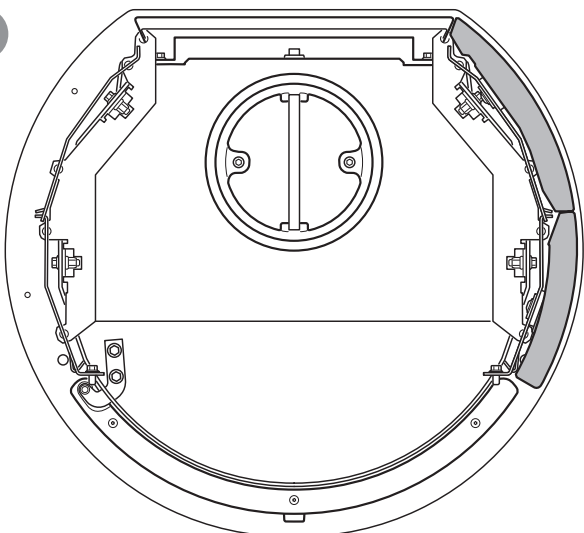
4



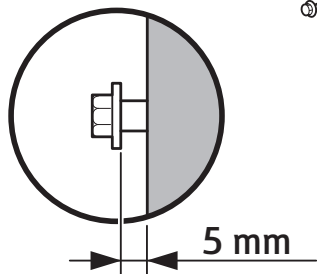
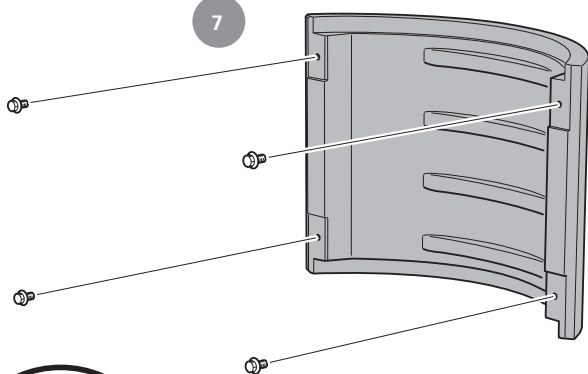




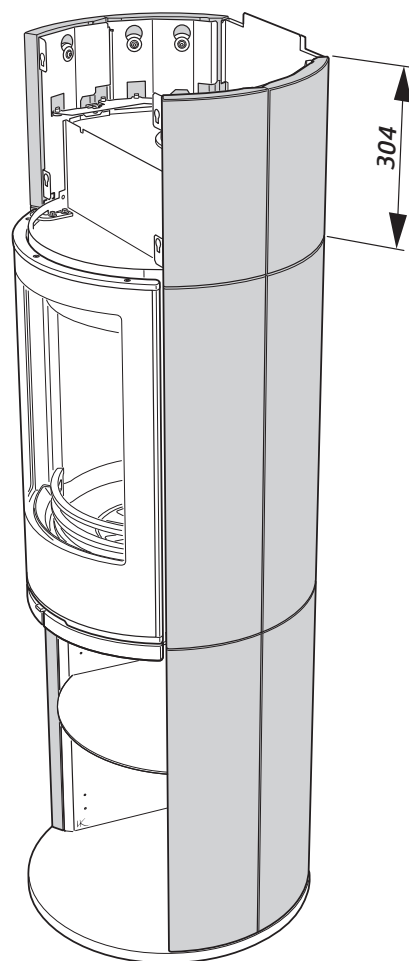
5



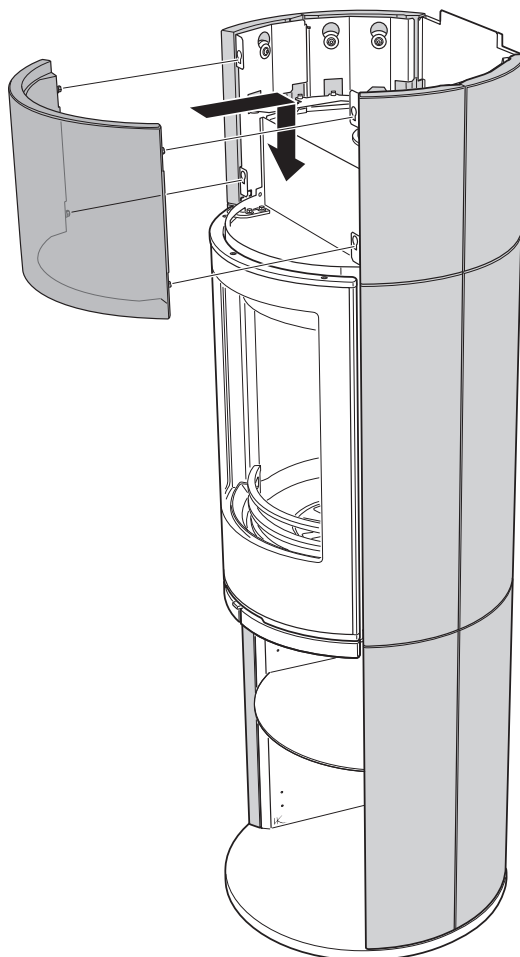
7

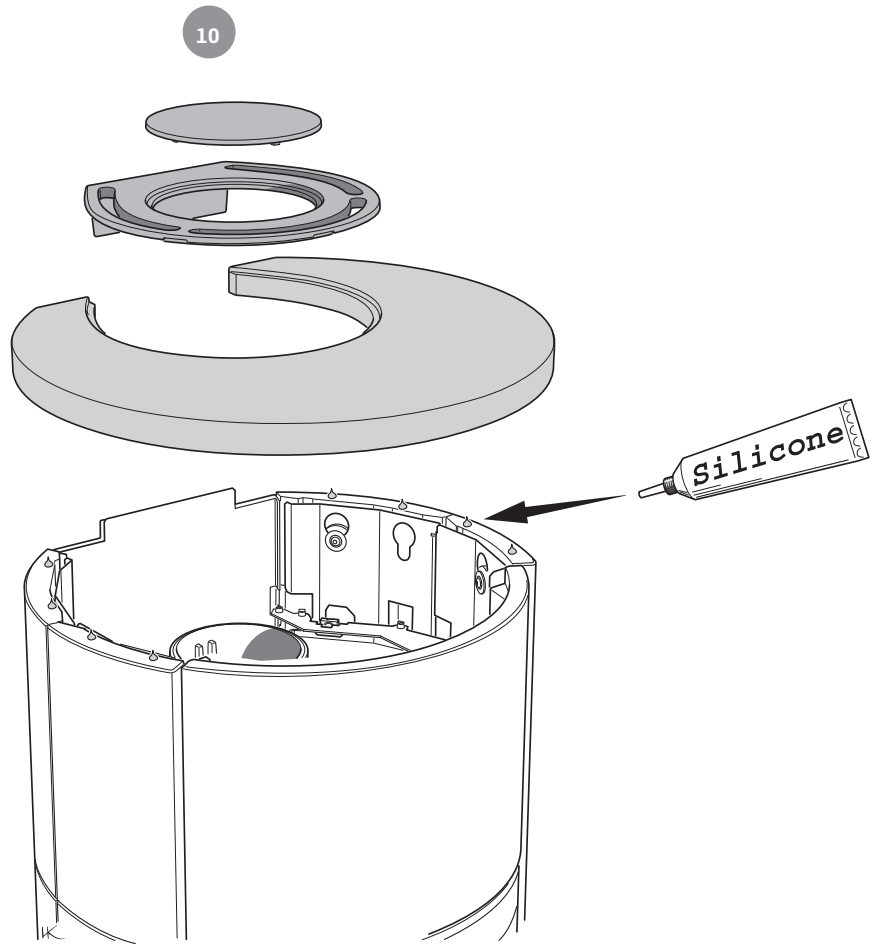
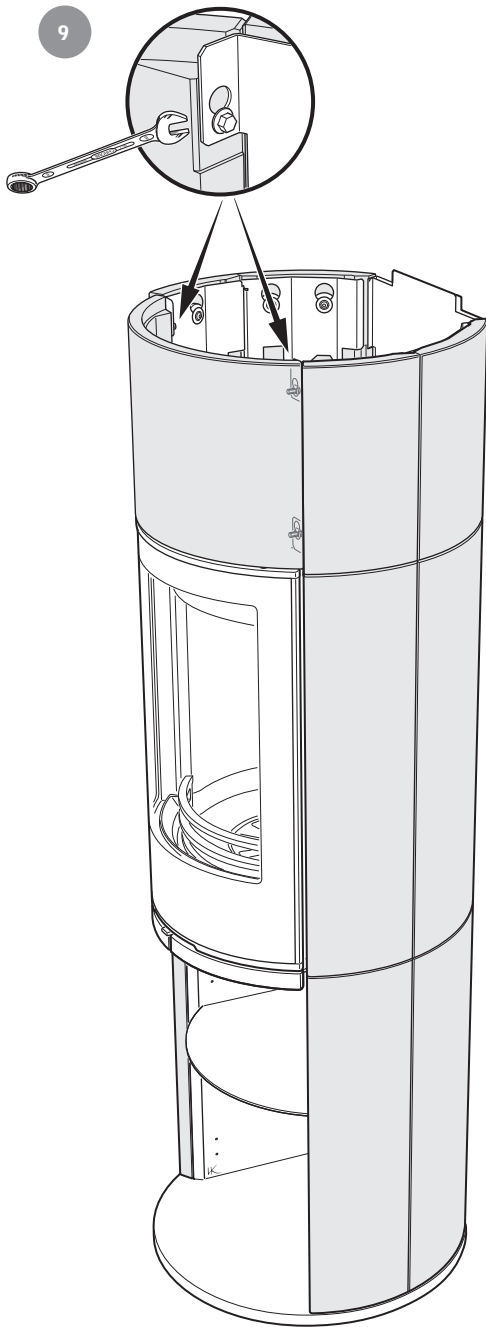


6



8





**SE** Vid val av värmemagasin gå till nästa sida.

**DE** Blättern Sie bei Auswahl eines Wärmespeichermagazins zur nächsten Seite.

**NO** For å velge varmemagasin, gå til neste side.

**FR** Pour l'option réservoir d'accumulation de chaleur, voir page suivante.

**GB** For the heat tank option, go to the next page.

**DK** Hvis du har valgt varmemagasin, gå til næste side.

**FI** Lämpömakasiinin valintaa varten mene seuraavalle sivulle.

**IT** Per il montaggio dell'accumulatore di calore vedere la pagina successiva.

**NL** Ga bij het kiezen van een warmtemagazijn naar de volgende pagina.

**SE** Montering av värmemagasin

Tillsammans med stenarna levereras ett spjäll. Stäng spjället efter sista vedläggget för att erhålla maximal avsvålningstid. Det är dock viktigt att öppna spjället vid nästa upptändning. Annars hindrar man konvektionsluften att kyla insatsen under pågående eldning.

**DE** Montage des Wärmespeichermagazins

Mit den Steinen wird eine Klappe geliefert. Schließen Sie die Klappe nach dem letzten Holzauflegen, um eine höchstmögliche Abkühlzeit zu bekommen. Die Klappe muss jedoch unbedingt beim nächsten Anzünden wieder geöffnet werden. Ansonsten wird die Konvektionsluft daran gehindert, den Einsatz während der Befuerung zu kühlen.

**NO** Montering av varmemagasin

Det leveres et spjæld sammen med steinene. Lukk spjældet etter at du har lagt inn ved for siste gang, for å oppnå maksimal avkjølingstid. Spjældet må imidlertid åpnes ved neste opptenning. Hvis ikke hindrer man konveksjonsluften i å kjøle innsatsen under fyringen.

**FR** Montage du réservoir d'accumulation de chaleur

Un volet est livré avec les plaques en pierre à accumulation de chaleur. Fermer le volet après la dernière flambée, afin de garantir une durée de refroidissement optimale. Il est néanmoins important d'ouvrir le volet lors de la prochaine flambée. On risque autrement d'empêcher l'air de convection de refroidir le foyer durant le chauffage en cours.

**GB** Installation of heat tank

A damper is supplied with the stones. Close the damper after the last addition of wood to obtain maximum cooling off time. It is important to open the damper at next lighting. Otherwise the convection air is prevented from cooling the insert during the firing.



**SE** Kamin med spjäll får ej utrustas med fläkt!

**DE** Kaminöfen mit Ventilator dürfen nicht mit Konvektionsklappen bestückt werden!

**NO** Peisovn med vifte må ikke utstyres med konveksjonsspjæld!

**FR** Le poêle doté d'un ventilateur ne doit pas être équipé d'un volet de convection!

**GB** Stoves with fans must not be equipped with a convection damper!

**DK** Brændeovne med ventilator må ikke udstyres med konvektionsspjæld!

**FI** Puhaltimella varustettua takkaa ei saa varustaa kiertoilmapiellillä!

**IT** Le stufe provviste di ventola non possono essere equipaggiate di farfalla di convezione dell'aria!

**NL** Een kachel met ventilator mag niet worden uitgerust met een convectieklep!

**DK** Montering af varmemagasin

Der leveres et spjæld sammen med stenene. Luk spjældet efter sidste gang, der lægges brænde på, for at bevare maksimal afkølingstid. Det er dog vigtigt at åbne spjældet ved næste optænding. Ellers forhindrer man, at konvektionsluften køler indsatsen under fyring.

**FI** Lämpömakasiinin asentaminen

Kivien mukana toimitetaan pelti. Sulje pelti viimeisen puunlisäyksen jälkeen mahdollisimman pitkän jäähtymisajan varmistamiseksi. On tärkeää, että pelti avataan seuraavan lämmityskerran yhteydessä. Muuten konvektioilma ei voi jäähtyä tulipesää lämmityksen aikana.

**IT** Montaggio dell'accumulatore di calore

Assieme alle pietre viene fornita una ventola. Chiudere la ventola dopo l'ultimo inserimento di legna, per ottenere la massima durata del calore. Tuttavia è importante aprire la ventola alla successiva accensione, altrimenti l'aria di convezione impedisce il raffreddamento del rivestimento durante l'accensione.

**NL** Montage van warmtemagazijn

Samen met de stenen wordt een klep geleverd. Voor een maximale afkoeltijd sluit u de klep nadat u er voor de laatste keer hout in hebt gelegd. Het is echter van belang om de klep bij de volgende keer ontsteken te openen. Anders kan de convectielucht de inzet tijdens het stoken niet koelen.



**SE** Vid toppansluten skorsten måste värmemagasinet och spjället monteras före skorstenen.

**DE** Bei einem oberseitig angeschlossenen Schornstein müssen Wärmespeichermagazin und Klappe vor dem Schornstein montiert werden.

**NO** Ved toptilkoblet skorstein må varmemagasinet og spjældet monteres før skorsteinen.

**FR** Lorsque la cheminée est à raccordement par le haut, le réservoir d'accumulation de chaleur et le volet doivent être montés avant la cheminée.

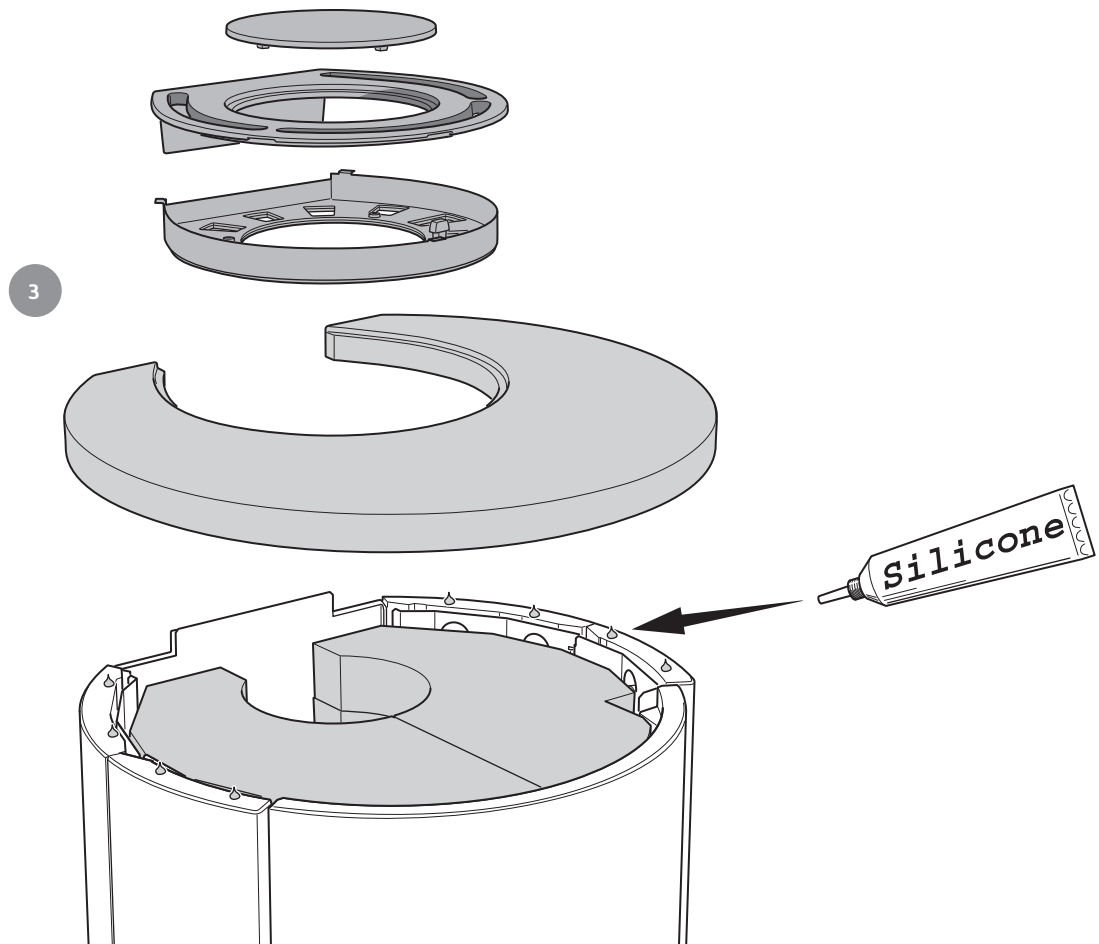
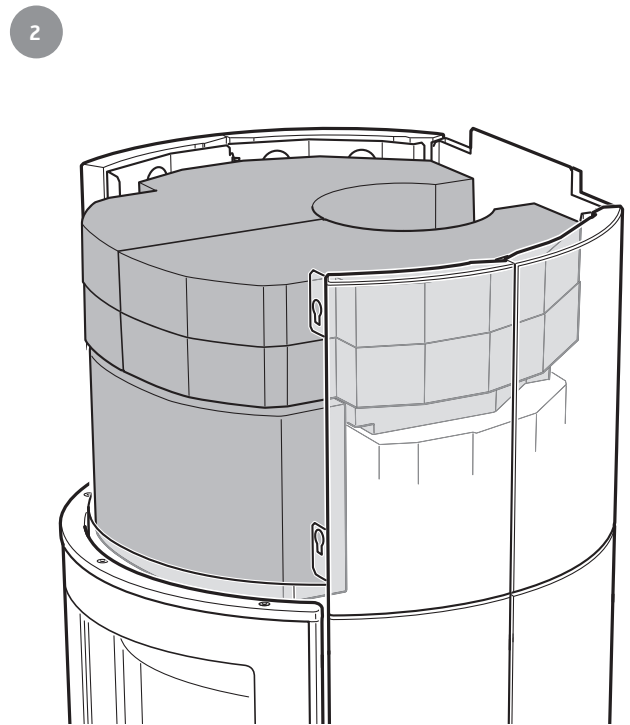
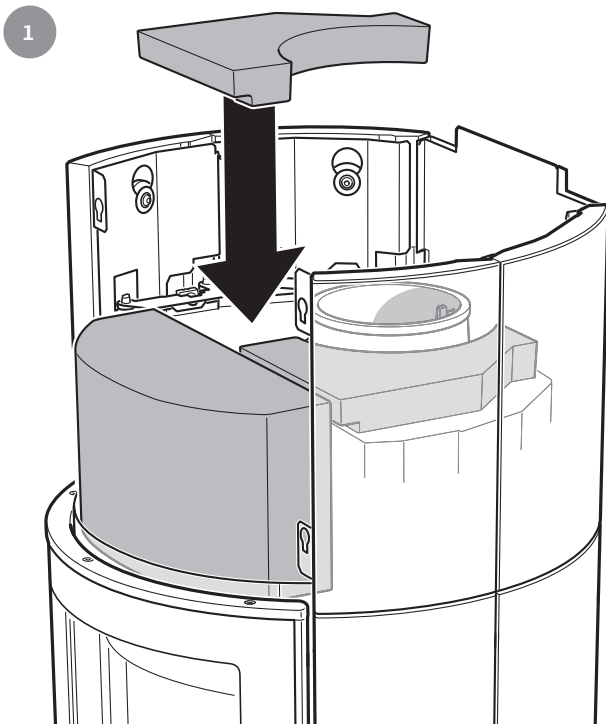
**GB** With top connected chimneys, the heat tank and the damper must be installed before the chimney.

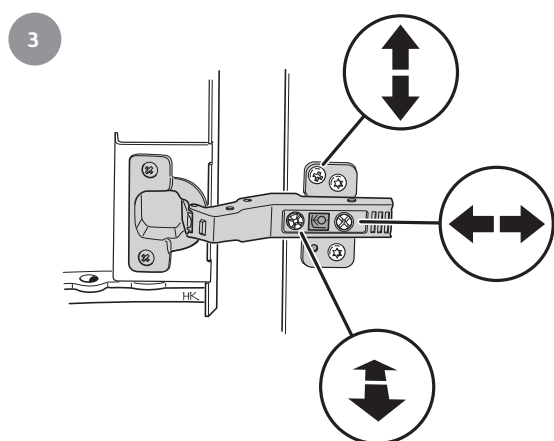
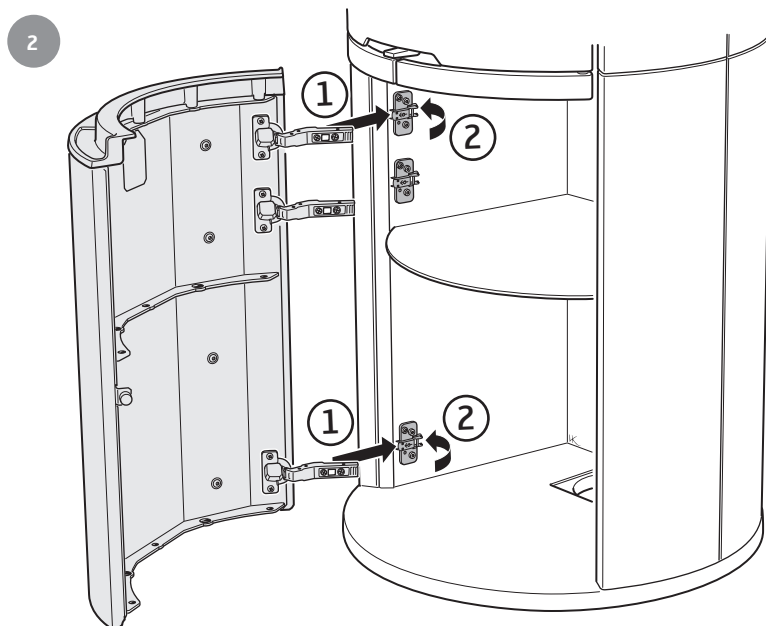
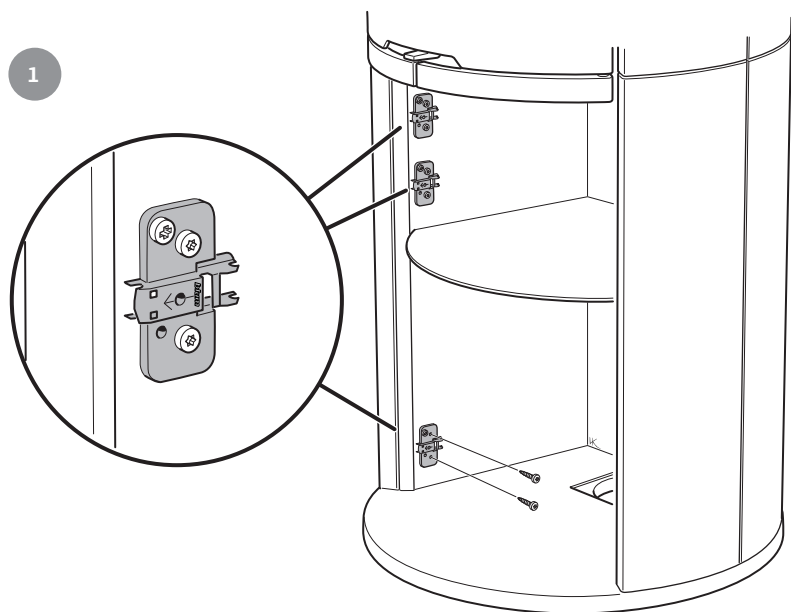
**DK** Ved toptilsluttet skorsten skal varmemagasinet og spjældet monteres før skorstenen.

**FI** Kun takka liitetään ylöspäin savupiippuun, lämpömakasiini ja pelti pitää asentaa ennen savupiippua.

**IT** Per le stufe con collegamento alla canna fumaria dal top, montare l'accumulatore di calore e la regolazione dell'aria prima del tubo per i fumi.

**NL** Bij een aan de bovenkant aangesloten schoorsteen moeten eerst het warmtemagazijn en de klep worden gemonteerd en dan de schoorsteen.









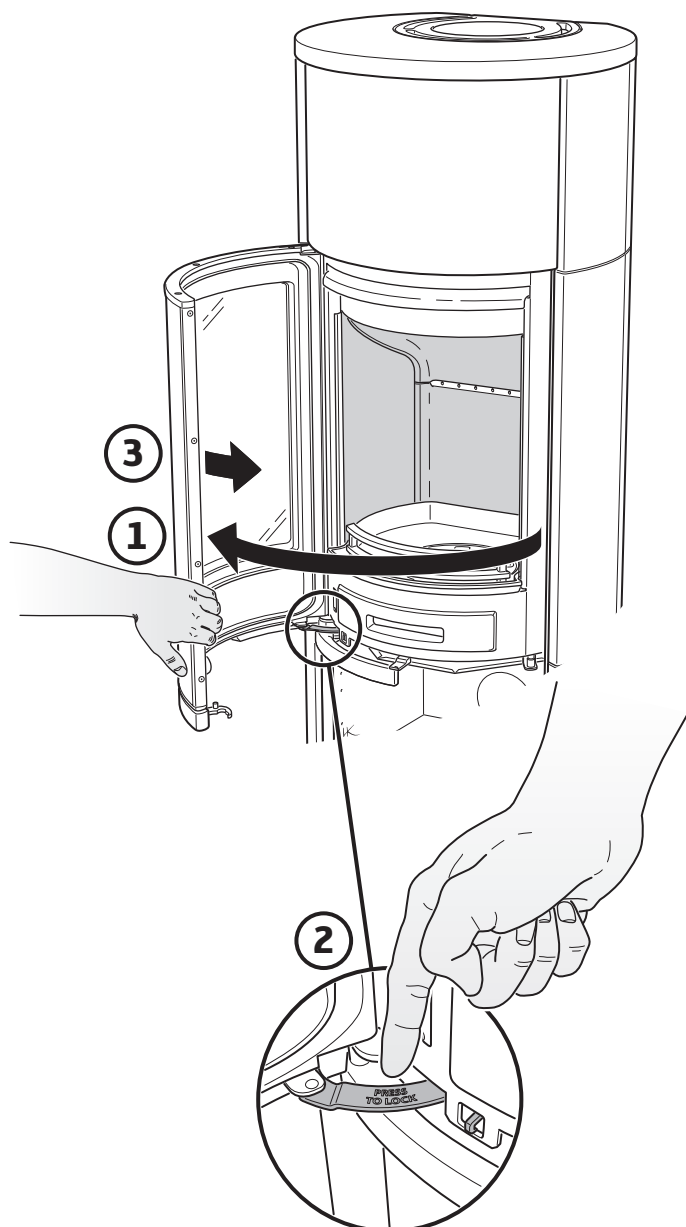
**SE** Uppställning av luckan, vid städning/service  
Luckan kan spärras i öppet läge, med hjälp av låsarmen på kaminens vänstra sida.

**DE** Aufstellen der Tür für Reinigung und Service  
Mithilfe des Armes an der linken Seite des Kamins kann die Tür in ihrer geöffneten Stellung arretiert werden.

**NO** Låsing av døren i åpen posisjon, ved rengjøring/service  
Døren kan låses i åpen posisjon, ved hjelp av låsearmen på venstre siden av ovnen.

**FR** Placement de la porte, pour le nettoyage et/ou l'entretien  
La porte peut être verrouillée en position ouverte, à l'aide du levier de verrouillage situé sur le côté gauche du poêle.

**GB** Door in open position, for cleaning/service  
The door can be secured in the open position using the locking lever on the left side of the stove.

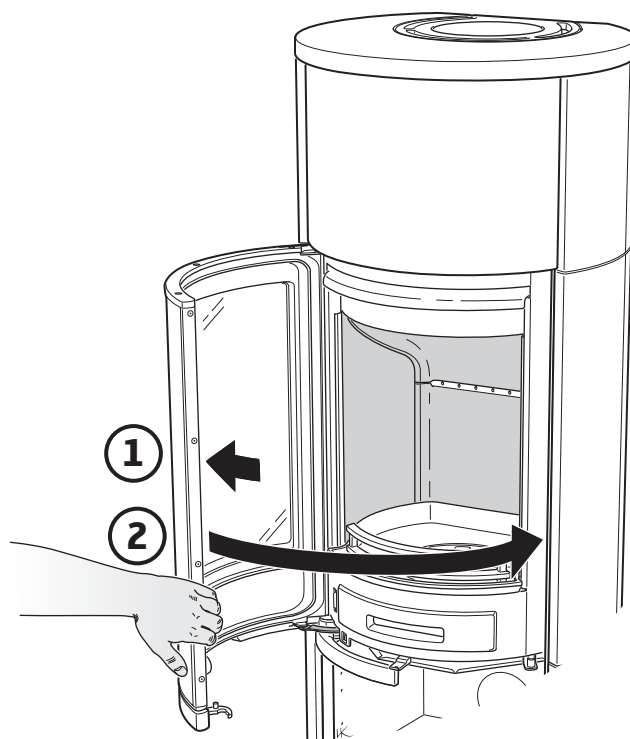


**DK** Spærring af lågen, ved rengøring/service  
Lågen kan spærres i åben position ved hjælp af låsearmen på venstre side af brændeovnen.

**FI** Luukun asettaminen puhdistusta/huoltoon varten  
Luukku voidaan lukita avattuun asentoon takan vasemmalla puolella olevalla lukitusvarrella.

**IT** Bloccaggio dello sportello per la pulizia/la manutenzione  
Lo sportello può essere bloccato in posizione aperta con una levetta di blocco posta sotto la parte sinistra della stufa.

**NL** Plaatsen van de deur, bij schoonmaken/onderhoud  
De deur kan in geopende stand worden vastgezet met behulp van de vergrendeling aan de linkerzijde van de kachel.





- SE Demontera eldstadsbeklädnaden (Vermiculit)
- DE So demontieren Sie die Brennraumauskleidung (Vermiculit)
- NO Slik demonterer du ildstedsbekledning (Vermikulitt)
- FR Voici comment démonter l'habillage du foyer (Vermiculite)
- GB How to remove the hearth surround (Vermiculite)
- DK Sådan afmonterer du ovnbeklædningen (Vermiculite)
- FI Näin irrotat tulipesän verhouksen (vermikuliitti)
- IT Come smontare il rivestimento del focolare (vermiculite)
- NL Zo demonteert u de kachelbekleding (vermiculiet)



**Handle with care!**

